

“O‘zbekneftgaz” AJ
 “Shurtan gaz kimyo majmuasi” MCHJ
 MTRB xizmati
 RO‘YXATGA OLINDI
 0741 006-2682 (Atr)
 2023 yil “07” 01

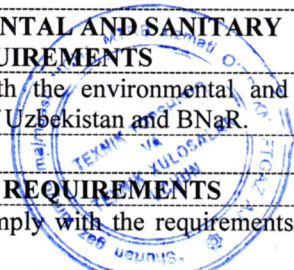
«APPROVED»
 Chief power engineer
 of LLC «Shurtan GCC»
 H. Normurodov
 2022 y.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на поставку реле времени для объектов ООО «ШГХК»	TECHNICAL ASSIGNMENT for the supply of time relays for the facilities of LLC “SGCC”
--	--

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1.GENERAL INFORMATION
1.1 Наименование	1.1 Name
Реле времени	Time relay.
1.2 Основание и цель приобретения оборудования	1.2 The basis and reason for purchasing of equipment
Внеплановая заявка на 2022 год. Цель: Для замены вышедших из строя измерительных приборов вводных ячеек ЗРУ 6 кВ Подстанции-00, снабжающей технологических объектов ООО «Шуртанский ГХК».	Unscheduled application for 2022. Purpose: To replace the failed measuring devices of the input cells of the indoor switchgear 6 kV of Substation-00, which supplies the technological facilities of LLC "Shurtan GCC".
1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска оборудования)	1.3 Information on the novelty (year of production/ release of the equipment)
Поставляемый товар должны быть новыми, ранее не использованными не восстановленными и товар должен быть произведен не позднее 1 года до момента поставки.	The supplied product shall be new, previously unused, not restored and the goods shall be produced not later than 1 year before delivery.
1.4 Область применения	1.4 Application area
Применяется для использования на вторичных цепях в РЗиА ячеек ЗРУ 6 кВ на подстанциях 00, 01 и 02.	It is used for use on secondary circuits in relay protection and automatic protection of 6 kV switchgear cells at substations 00, 01 and 02.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ			2. TECHNICAL REQUIREMENTS
2.1 Основные технические требования			2.1 Basic technical requirements
№	Наименование показателя The name of the indicator	Ед.изм Units	Данные information
1	Производитель Manufacturer	-	Omron
2	Марка Brand	-	H3CR-A или аналога по функционалу. H3CR-A or equivalent in terms of functionality.
3	Диапазонустановки времени/ (отсрочка времени) Time setting range/ (delay time)	-	0 – 12 сек для №1 лота. 0 – 12 sec. for №1 lot. 0 – 1,2 сек для №2 лота. (0,05 сек -300 часов) 0 - 1.2 sec for lot №2. (0.05 sec -300 hours)
4	Тип индикатора indicator type	-	Аналоговый analog
5	Номинальный ток(цепей) Rated current(circuits)	-	5А при 250 VAC, 50 Гц / 5А при 30 VDC. 5A at 250VAC, 50Hz / 5A at 30VDC.
6	Напряжение источника питания Power supply voltage	-	100-240AC/100-125DC
7	Категория защиты Protection category	-	IP40
8	Количество ножи Number of legs	штук piece	11
9	Режимы работы Operating modes	-	BE (A: ON-delay D: Signal OFF-delay B: Flicker OFF start E: Interval B2: Flicker ON start G: Signal ON/OFF-delay C: Signal ON/OFF-delay J: One-shot)
10	Тип посадочного разъема Socket Type (Socketmode)	-	P2CF-11-E, P2CF-11
11	Рабочая температура Working temperature	°C	от -10°C до +55°C from -10°C to +55°C
12	Соответствие к стандартам Compliance with standards	-	UL508, CSA C22.2 No.14, NK, Lloyds, CCC: GB/T 14048.5 *2 Conforms to EN61812-1 and IEC60664-1 (VDE0110) 4kV/2. Output category according to EN60947-5-1 for Timers with Contact

	Outputs. Output category according to EN60947-5-2 for Timers with Transistor Outputs.
<p align="center">2.2 Требования к маркировке</p> <p>Товар должны иметь маркировку, содержащую следующие данные:</p> <ul style="list-style-type: none"> - условное обозначение (тип) реле; - величины уставок выдержек времени или диапазон уставок; - класс точности; - род тока и номинальное напряжение (ток) питания; - год изготовления; - схему подключений; - товарный знак, цифровое или буквенно-цифровое обозначение выходных зажимов. 	<p align="center">2.2 Marking requirements</p> <p>Product must be marked with the following data:</p> <ul style="list-style-type: none"> - symbol (type) of the relay; - time delay setting values or setting range; - accuracy class; - kind of current and rated voltage (current) of supply; - year of manufacture; - connection diagram; - trademark, numeric or alphanumeric designation of output terminals.
<p align="center">3. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p>	<p align="center">3. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</p>
<p align="center">3.1 Порядок сдачи и приемки</p> <p>Товар не должен иметь дефектов (скрытых дефектов), связанных с конструкцией, использованием или производственными дефектами.</p>	<p align="center">3.1 The order of delivery and acceptance</p> <p>The product must be free from defects (hidden defects) related to design, use or manufacturing defects.</p>
<p align="center">3.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования</p> <p>Поставляемый товар должен быть снабжен комплектом технической документации в составе как минимум: паспорт, протокол испытания завода изготовителя, сертификат происхождения, сертификат соответствия, сертификат качества, техническое описание, гарантийный талон на английском и русском языках. Маркировка должна быть выполнена на английском и русском языках, должна иметь четкие знаки, штампованные в доступном для распознавания месте.</p>	<p align="center">3.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of the equipment</p> <p>The delivered goods must be supplied with a set of technical documentation consisting of at least: passport, manufacturer's test report, certificate of origin, certificate of conformity, quality certificate, technical description, warranty card in English and Russian. The marking must be made in English and Russian, must have clear signs stamped in a place accessible for recognition.</p>
<p align="center">4. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</p>	<p align="center">4. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</p>
<p>По ГОСТу 23216 и ГОСТу 15150 ГОСТ 14192. Доставка и разгрузка осуществляются поставщиком за счет собственных средств. Транспортировка должно осуществляться с учетом требования внешних требования электродвигателя.</p>	<p>According to GOST 23216 and GOST 150 GOST 14192. Delivery and unloading are carried out by the supplier using own funds. Transportation must be carried out taking into account the requirements of the external requirements of the electric motor.</p>
<p align="center">5. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p>	<p align="center">5. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF SUBMITTED GUARANTEES</p>
<p>Срок действия гарантии на поставляемый товар не менее 60 месяцев с момента поставки. Гарантийные обязательства распространяются на все товары и на все составляющие его части (или комплектующие). Если в течение гарантийного срока оборудование окажется дефектной или не будет соответствовать условиям договора, Поставщик (Продавец) обязан за свой счёт в течение 30 дней по выбору Покупателя, или устранить дефекты, или заменить дефектную продукцию новой соответствующего качества. Гарантийный срок в отношении исправленной продукции продлевается на новый срок, а в отношении новой, поставленной взамен дефектной, гарантийный срок исчисляется заново. ГОСТ 22352</p>	<p>The warranty period for the delivered goods is at least 60 months from the date of delivery. Warranty obligations apply to all products and all its component parts (or components). If during the warranty period the equipment turns out to be defective or does not comply with the terms of the contract, the Supplier (Seller) is obliged, at his own expense, within 30 days at the Buyer's choice, to either eliminate the defects or replace the defective products with a new one of appropriate quality. The warranty period for corrected products is extended for a new period, and for a new one delivered in place of a defective one, the warranty period is calculated anew. GOST 22352</p>
<p align="center">6. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p align="center">6. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</p>
<p>Продукция должна соответствовать экологическим и санитарным нормам РУз и СНИП.</p>	<p>Products must comply with the environmental and sanitary standards of the Republic of Uzbekistan and BNaR.</p>
<p align="center">7. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</p>	<p align="center">7. SAFETY REQUIREMENTS</p>
<p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO-450001.</p>	<p>The product must fully comply with the requirements of ISO-450001.</p>



<p>8. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</p>	<p>8. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS</p>
<p>Поставщик должен поставить качественный товар от завода изготовителя или его официального представителя (дистрибьютор). Необходимо предоставить сертификаты ISO – 9001, ISO – 14001, и другие соответствующих сертификатов качества, международных признанных лаборатории и центров испытаний.</p>	<p>The supplier must deliver a quality product from the manufacturer or its official representative (distributor). It is necessary to provide ISO – 9001, ISO – 14001, and other relevant quality certificates from internationally recognized laboratories and testing centers.</p>
<p>9. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>9. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS</p>
<p>Заказчику в соответствии с ведомостью эксплуатационных документов поставляются: Паспорт на изделие в 1 экз.; Руководство по эксплуатации в 1 экз.; Инструкции и паспортов комплектующее оборудование в 1 экз. Ведомость ЗИП в 1 экз. Сертификата заводских испытаний в 1 экз.; Сертификата соответствия в 1 экз.</p>	<p>In accordance with the list of operational documents, the customer is supplied with: A product passport in 1 copy; An operating manual in 1 copy; Instructions and passports of the component equipment in 1 copy. The list of spare parts, tools and accessories in 1 copy. Factory test certificate in 1 copy, Certificate of conformity in 1 copy.</p>
<p>10. ТРЕБОВАНИЯ К КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ</p>	<p>10. REQUIREMENTS FOR CONFIGURATION, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY</p>
<p>Компании участники представляют свои технические и коммерческие предложения Заказчику, Заказчик должен дать техническое заключение. Место поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, п. Шуртан, 180300. Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором</p>	<p>Participating companies submit their technical and commercial proposals to the Customer, the Customer must give a technical opinion. Place of delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300. The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract.</p>
<p>11. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ</p>	<p>11. THE REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION</p>
<p>Документация должна быть на государственном языке и продублировано на русском или английском языке, на бумажном носителе, быть оригиналом (иметь синие подписи и печати). Приоритет русский язык; Документация должна быть передана на Заказчику совместно с оборудованием.</p>	<p>The documentation shall be in the state language and duplicated in Russian or English, on paper, be the original (have blue signatures and stamps). Priority Russian language; The documentation shall be submitted to the Customer together with the equipment.</p>
<p>12. ОБЪЁМ ПОСТАВКИ</p>	<p>12. SCOPE OF DELIVERY</p>
<p>Реле времени с уставкой отсрочкой по времени 0-1,2 сек (из функционала 0,05 сек -300 часов) 2 штук; Реле времени с уставкой отсрочкой по времени 0-12 сек (из функционала 0,05 сек -300 часов) 2 штук;</p>	<p>Time relay with time delay setting 0-1.2 sec (from the functionality of 0.05 sec -300 hours) 2 pieces; Time relay with a time delay setting of 0-12 sec (from the functionality of 0.05 sec -300 hours) 2 pieces;</p>
<p>Разработчики: /Developed by: Начальник службы управления надежностью: The head of the reliability management service: Начальник ЦЭС: The head of power supply shop: Начальник участка ЦЭС: Head of the section of the power supply shop: Начальник ЭТЛ ЦЭС: The head of the ETL power supply shop: Мастер ЭТЛ ЦЭС: The foreman of the ETL power supply shop: Инженер СУМТР: The engineer of MTRMS:</p>	

*Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.
This Technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.*

